



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 18 March 2014

7199/14

**JUR 127
ECOFIN 216
UEM 49**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision 2010/289/EU of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in Slovenia
(OJ L 125, 21.5.2010, p. 46)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

ПОПРАВКА

на Решение 2010/289/ЕС на Съвета от 19 януари 2010 година относно наличието на прекомерен дефицит в Словения

(ОБ L 125, 21.5.2010 г., стр. 46)

Съдържание и страница 46, заглавие

Вместо:

„Решение на Съвета от 19 януари 2010 година относно наличието на прекомерен дефицит в Словения (2010/289/ЕС)“

да се чете:

„Решение на Съвета от 2 декември 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Словения (2010/289/ЕС)“;

Страница 47, заключителна формулировка

Вместо:

„Съставено в Брюксел на 19 януари 2010 година.

За Съвета

Председател

E. SALGADO“

да се чете:

„Съставено в Брюксел на 2 декември 2009 година.

За Съвета

Председател

A.BORG“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión 2010/289/UE del Consejo, de 19 de enero de 2010, sobre la existencia de un déficit excesivo en Eslovenia

(DO L 125 de 21.5.2010, p. 46)

Sumario y página 46, título

Donde dice:

"Decisión del Consejo de 19 de enero de 2010 sobre la existencia de un déficit excesivo en Eslovenia (2010/289/UE)",

debe decir:

"Decisión del Consejo de 2 de diciembre de 2009 sobre la existencia de un déficit excesivo en Eslovenia (2010/289/UE)".

Página 47, fórmula final

Donde dice:

"Hecho en Bruselas, el 19 de enero de 2010.

Por el Consejo

La Presidenta

E. SALGADO",

debe decir:

"Hecho en Bruselas, el 2 de diciembre de 2009.

Por el Consejo

El Presidente

A. BORG".

OPRAVA

rozhodnutí Rady 2010/289/EU ze dne 19. ledna 2010 o existenci nadměrného schodku ve Slovinsku

(Úř. věst. L 125, 21.5.2010, s. 46)

Obsah a strana 46, název

Místo:

„Rozhodnutí Rady ze dne 19. ledna 2010 o existenci nadměrného schodku ve Slovinsku (2010/289/EU)“

má být:

„Rozhodnutí Rady ze dne 2. prosince 2009 o existenci nadměrného schodku ve Slovinsku (2010/289/EU)“.

Strana 47, datum a podpis

Místo:

„V Bruselu dne 19. ledna 2010.

Za Radu
předsedkyně
E. SAGALDO“

má být:

„V Bruselu dne 2. prosince 2009.

Za Radu
předseda
A. BORG“.

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse 2010/289/EU af 19. januar 2010 om et uforholdsmæssigt stort underskud i
Slovenien

(EUT L 125 af 21.5.2010, s. 46)

Indholdsfortegnelse og side 46, titel

I stedet for:

"Rådets afgørelse af 19. januar 2010 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Slovenien
(2010/289/EU)"

læses:

"Rådets afgørelse af 2.december 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Slovenien
(2010/289/EU)"

Side 47, slutformular

I stedet for:

"Udfærdiget i Bruxelles, den 19. januar 2010.

På Rådets vegne

E. SALGADO

Formand"

læses:

"Udfærdiget i Bruxelles, den 2.december 2009.

På Rådets vegne

A. BORG

Formand".

BERICHTIGUNG

des Beschlusses 2010/289/EU des Rates vom 19. Januar 2010 über das Bestehen eines übermäßigen
Defizits in Slowenien

(ABl. L 125 vom 21.5.2010, S. 46)

Inhaltsverzeichnis und Seite 46, Überschrift

Statt:

"Beschluss des Rates vom 19. Januar 2010 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in
Slowenien (2010/289/EU)"

muss es heißen:

"Beschluss des Rates vom 2. Dezember 2010 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in
Slowenien (2010/289/EU)"

Seite 47, Schlussformel

Statt:

"Geschehen zu Brüssel am 19. Januar 2010.

Im Namen des Rates

Die Präsidentin

E. SALGADO"

muss es heißen:

"Geschehen zu Brüssel am 2. Dezember 2009.

Im Namen des Rates

Der Präsident

A. BORG"

PARANDUS

nõukogu otsuses 2010/289/EL, 19. jaanuar 2010, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta
Sloveenias

(ELT L 125, 21.5.2010, lk 46)

Sisukord ja lehekülg 46, pealkiri

Asendada:

„Nõukogu otsus, 19. jaanuar 2010, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Sloveenias
(2010/289/EL)”

järgmisega:

„Nõukogu otsus, 2. detsember 2009, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Sloveenias
(2010/289/EL)”.

Lehekülg 47, lõpulause

Asendada:

„Brüssel, 19. jaanuar 2010

Nõukogu nimel

eesistuja

E. SALGADO”

järgmisega:

„Brüssel, 2. detsember 2009

Nõukogu nimel

eesistuja

A. BORG”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφαση 2010/289/ΕΕ του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2010, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Σλοβενία

(ΕΕ L 125, 21.5.2010, σ. 46)

Πίνακας περιεχομένων και σελίδα 46, τίτλος

Αντί:

«Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2010, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Σλοβενία (2010/289/ΕΕ)»

διάβαζε:

«Απόφαση του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Σλοβενία (2010/289/ΕΕ)»

Σελίδα 47, τελικό κείμενο

Αντί:

«Βρυξέλλες, 19 Ιανουαρίου 2010

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

E. SALGADO»

διάβαζε:

«Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2009

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. BORG».

CORRIGENDUM

to Council Decision 2010/289/EU of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in
Slovenia

(OJ L 125, 21.5.2010, p. 46)

Contents and page 46, Title

For:

"Council Decision of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in Slovenia
(2010/289/EU)"

Read:

"Council Decision of 2 December 2009 on the existence of an excessive deficit in Slovenia
(2010/289/EU)";

Page 47, Concluding formula

For:

"Done at Brussels, 19 January 2010.

For the Council

The President

E. SALGADO"

Read:

"Done at Brussels, 2 December 2009.

For the Council

The President

A. BORG".

RECTIFICATIF

à la décision 2010/289/UE du Conseil du 19 janvier 2010 sur l'existence d'un déficit excessif en
Slovénie

(JO L 125 du 21.5.2010, p. 46)

Sommaire et page 46, titre

Au lieu de:

"Décision du Conseil du 19 janvier 2010 sur l'existence d'un déficit excessif en Slovénie
(2010/289/UE)",

lire:

"Décision du Conseil du 2 décembre 2009 sur l'existence d'un déficit excessif en Slovénie
(2010/289/UE)".

Page 47, formule de conclusion

Au lieu de:

"Fait à Bruxelles, le 19 janvier 2010.

Par le Conseil
La présidente
E. SALGADO",

lire:

"Fait à Bruxelles, le 2 décembre 2009.

Par le Conseil
Le président
A. BORG".

RETTIFICA

della decisione 2010/289/UE del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Slovenia

(GU L 125 del 21.5.2010, pag. 46)

Sommario

Anziché:

"2010/289/UE

Decisione del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Slovenia"

leggasi:

"2010/289/UE

Decisione del Consiglio, del 2 dicembre 2009, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Slovenia"

Pagina 46, titolo

Anziché:

"Decisione del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Slovenia (2010/289/UE)"

leggasi:

"Decisione del Consiglio, del 2 dicembre 2009, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Slovenia (2010/289/UE)"

Pagina 47, formula conclusiva

Anziché:

"Fatto a Bruxelles, addì 19 gennaio 2010.

Per il Consiglio

La presidente

E. SALGADO"

leggasi:

"Fatto a Bruxelles, addì 2 dicembre 2009.

Per il Consiglio

Il presidente

A. BORG"

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Lēmumam 2010/289/ES (2010. gada 19. janvāris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju
Slovēnijā

(OV L 125, 21.5.2010., 46. lpp.)

Saturs un 46. lappuse, nosaukums

Teksts:

"Padomes Lēmums (2010. gada 19. janvāris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju Slovēnijā
(2010/289/ES)"

jālasa:

"Padomes Lēmums (2009. gada 2. decembris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju Slovēnijā
(2010/289/ES)";

47. lappuse, noslēguma teksts

Teksts:

"Briselē, 2010. gada 19. janvārī.

Padomes vārdā
priekšsēdētāja
E. SALGADO"

jālasa:

"Briselē, 2009. gada 2. decembrī.

Padomes vārdā
priekšsēdētājs
A. BORG".

KLaidų IšTaisyMAS

2010 m. sausio 19 d. Tarybos sprendimas 2010/289/ES dėl perviršinio deficito Slovėnijoje

(OL L 125, 2010 5 21, p. 46)

TurinyS ir 46 puslapis; antraštė

Yra:

„2010 m. sausio 19 d. Tarybos sprendimas dėl perviršinio deficito Slovėnijoje (2010/289/ES)“;

turi būti:

„2009 m. gruodžio 2 d. Tarybos sprendimas dėl perviršinio deficito Slovėnijoje (2010/289/ES)“.

47 puslapis; baigiamoji dalis, vietos ir datos eilutė

Yra:

„Priimta Briuselyje 2010 m. sausio 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

E. SALGADO“;

turi būti:

„Priimta Briuselyje 2009 m. gruodžio 2 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. BORG“.

HELYESBÍTÉS

a Szlovéniában fennálló túlzott hiányról szóló, 2010. január 19-i 2010/289/EU tanácsi határozathoz

(HL L 125., 2010.5.21., 46. o.)

Tartalom és 46. oldal, cím

A következő szövegrész:

„A Tanács határozata (2010. január 19.) a Szlovéniában fennálló túlzott hiányról (2010/289/EU)”

helyesen:

„A Tanács határozata (2009. december 2.) a Szlovéniában fennálló túlzott hiányról (2010/289/EU)”;

47. oldal, záró fordulat

A következő szövegrész:

„Kelt Brüsszelben, 2010. január 19-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. SALGADO”

helyesen:

„Kelt Brüsszelben, 2009. december 2-án.

a Tanács részéről

az elnök

A. BORG”.

RETTIFIKA

tad- Deciżjoni tal-Kunsill 2010/289/UE tad-19 ta' Jannar 2010 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv
fis-Slovenja

(ĠU L 125, 21.5.2010, p. 46)

Sommarju u paġna 46, Titolu

Flok:

"Deciżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Jannar 2010 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv fis-Slovenja
(2010/289/UE)"

Aqra:

"Deciżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2009 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv fis-Slovenja
(2010/289/UE)"

Paġna 47, Formula tal-gheluq

Flok:

"Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Jannar 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

E. SALGADO"

Aqra:

"Magħmul fi Brussell, it-2 ta' Diċembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

A. BORG".

RECTIFICATIE

van Besluit 2010/289/EU van de Raad van 19 januari 2010 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Slovenië

(PB L 125 van 21.5.2010, blz. 46)

Inhoud en bladzijde 46, de titel

In plaats van:

"Besluit van 19 januari 2010 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Slovenië (2010/289/EU)",

lezen:

"Besluit van 2 december 2009 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Slovenië (2010/289/EU)".

Bladzijde 47, de slotformule

In plaats van:

"Gedaan te Brussel, 19 januari 2010.

Voor de Raad
De voorzitter
E. SALGADO",

lezen:

"Gedaan te Brussel, 2 december 2009.

Voor de Raad
De voorzitter
A. BORG".

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady 2010/289/UE z dnia 19 stycznia 2010 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu
w Słowenii

(Dz.U. L 125 z 21.5.2010, s. 46)

Spis treści oraz strona 46, tytuł

zamiast:

„Decyzja Rady z dnia 19 stycznia 2010 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu w Słowenii
(2010/289/UE)”

powinno być:

„Decyzja Rady z dnia 2 grudnia 2009 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu w Słowenii
(2010/289/UE)”

Strona 47, formuła końcowa

zamiast:

„Sporządzono w Brukseli dnia 19 stycznia 2010 r.

W imieniu Rady

E. SALGADO

Przewodniczący”

powinno być:

„Sporządzono w Brukseli dnia 2 grudnia 2009 r.

W imieniu Rady

A. BORG

Przewodniczący”

RETIFICAÇÃO

à Decisão 2010/289/UE do Conselho, de 19 de janeiro de 2010, sobre a existência de um défice excessivo na Eslovénia

(JO L 125 de 21.5.2010, p. 46)

Página de índice e página 46, título

Onde se lê:

"Decisão do Conselho, de 19 de janeiro de 2010, sobre a existência de um défice excessivo na Eslovénia (2010/289/UE)",

leia-se:

"Decisão do Conselho, de 2 de dezembro de 2009, sobre a existência de um défice excessivo na Eslovénia (2010/289/UE)";

Página 47, fórmula de conclusão

Onde se lê:

"Feito em Bruxelas, em 19 de janeiro de 2010.

Pelo Conselho

A Presidente

E. SALGADO",

leia-se:

"Feito em Bruxelas, em 2 de dezembro de 2009.

Pelo Conselho

O Presidente

A. BORG".

RECTIFICARE

la Decizia 2010/289/UE a Consiliului din 19 ianuarie 2010 privind existența unui deficit excesiv în
Slovenia

(JO L 125, 21.5.2010, p. 46)

Cuprins și pagina 46, titlul

în loc de:

„Decizia Consiliului din 19 ianuarie 2010 privind existența unui deficit excesiv în Slovenia
(2010/289/UE)”

se citește:

„Decizia Consiliului din 2 decembrie 2009 privind existența unui deficit excesiv în Slovenia
(2010/289/UE)”

Pagina 47, formula de încheiere

în loc de:

„Adoptată la Bruxelles, 19 ianuarie 2010.

Pentru Consiliu

Președintele

E. SALGADO”

se citește:

„Adoptată la Bruxelles, 2 decembrie 2009.

Pentru Consiliu

Președintele

A. BORG”.

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady 2010/289/EÚ z 19. januára 2010 o existencii nadmerného deficitu v Slovinsku

(Ú. v. EÚ L 125, 21.5.2010, s. 46)

Obsah a strana 46, názov

Namiesto:

„Rozhodnutie Rady z 19. januára 2010 o existencii nadmerného deficitu v Slovinsku (2010/289/EÚ)“

má byť:

„Rozhodnutie Rady z 2. decembra 2009 o existencii nadmerného deficitu v Slovinsku (2010/289/EÚ)“.

Strana 47, záverečná formulka

Namiesto:

„V Bruseli 19. januára 2010

Za Radu
predsedníčka
E. SALGADO“

má byť:

„V Bruseli 2. decembra 2009

Za Radu
predseda
A. BORG“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta 2010/289/EU z dne 19. januarja 2010 o obstoju čezmernega primanjkljaja v Sloveniji

(UL L 125, 21.5.2010, str. 46)

Naslovna stran in stran 46, naslov

Besedilo:

"Sklep Sveta z dne 19. januarja 2010 o obstoju čezmernega primanjkljaja v Sloveniji (2010/289/EU)";

se glasi:

"Sklep Sveta z dne 2. decembra 2009 o obstoju čezmernega primanjkljaja v Sloveniji (2010/289/EU)".

Stran 47, sklepni stavek

Besedilo:

"V Bruslju, 19. januarja 2010

Za Svet

Predsednica

E. SALGADO";

se glasi:

"V Bruslju, 2. decembra 2009

Za Svet

Predsednik

A. BORG".

OIKAISU

neuvoston päätökseen 2010/289/EU, annettu 19 päivänä tammikuuta 2010, liiallisen alijäämän olemassaolosta Sloveniassa

(EUVL L 125, 21.5.2010, s. 46)

Sisältö ja sivu 46, otsikko

Oikaistaan

"Neuvoston päätös, annettu 19 päivänä tammikuuta 2010, liiallisen alijäämän olemassaolosta Sloveniassa (2010/289/EU)"

seuraavasti:

"Neuvoston päätös, annettu 2 päivänä joulukuuta 2009, liiallisen alijäämän olemassaolosta Sloveniassa (2010/289/EU)"

Sivu 47, loppulauseke

Oikaistaan

"Tehty Brysselissä 19 päivänä tammikuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. SALGADO"

seuraavasti:

"Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. BORG".

RÄTTELSE

till rådets beslut 2010/289/EU av den 19 januari 2010 om förekomsten av ett alltför stort underskott
i Slovenien

(EUT L 125, 21.5.2010, s. 46)

Innehållsförteckningen och sidan 46, titeln

I stället för:

"Rådets beslut av den 19 januari 2010 om förekomsten av ett alltför stort underskott i Slovenien
(2010/289/EU)"

ska det stå:

"Rådets beslut av den 2 december 2009 om förekomsten av ett alltför stort underskott i Slovenien
(2010/289/EU)"

Sidan 47, slutformuleringen

I stället för:

"Utfärdat i Bryssel den 19 januari 2010.

På rådets vägnar

E. SALGADO

Ordförande"

ska det stå:

"Utfärdat i Bryssel den 2 december 2009.

På rådets vägnar

A. BORG

Ordförande".